

<u>Paziņojums Nr.</u>	Saturs	Lappuse
	I <i>Informācija</i>	
	<b>Padome</b>	
2006/C 242/01	Padomes Lēmums, — 2006. gada 15. septembrī, ar ko iecel Padomdevējas komitejas par darbaspēka pārvietošanās brīvību locekļus un to aizstājējus .....	1
2006/C 242/02	Kopīgā deklarācija par politisko dialogu starp Eiropas Savienību un Melnkalni .....	6
	<b>Komisija</b>	
2006/C 242/03	Euro maiņas kurss .....	7
2006/C 242/04	Kombinētās nomenklatūras (KN) vienveidīga piemērošana (Preču klasifikācija) .....	8
2006/C 242/05	Iepriekšējs paziņojums par koncentrāciju (Lieta Nr. COMP/M.4337 — Thales/Alcatel Divisions Transport et Systèmes) <sup>(1)</sup> .....	9
2006/C 242/06	Iepriekšējs paziņojums par koncentrāciju (Lieta Nr. COMP/M.4300 — Philips/Intermagnetics) <sup>(1)</sup> .....	10
2006/C 242/07	Iebildumu necelšana pret paziņoto koncentrāciju (Lieta Nr. COMP/M.4238 — E.ON/Pražská Plynárenská) <sup>(1)</sup> .....	11
2006/C 242/08	Iebildumu necelšana pret paziņoto koncentrāciju (Lieta Nr. COMP/M.4326 — BC Partners/Brenntag) <sup>(1)</sup> .....	11
2006/C 242/09	Iebildumu necelšana pret paziņoto koncentrāciju (Lieta Nr. COMP/M.4177 — BASF/Degussa) <sup>(1)</sup> .....	12
2006/C 242/10	Dalībvalstu lēmumu par darbības licenču piešķiršanu vai anulēšanu publikācija saskaņā ar Padomes Regulas (EEK) Nr. 2407/92 par gaisa pārvadātāju licencēšanu 13. panta 4. punktu <sup>(1)</sup> .....	13
2006/C 242/11	Francijas valsts procedūra ierobežotu gaisa satiksmes tiesību piešķiršanai .....	14

<u>Paziņojums Nr.</u>	Saturs (turpinājums)	Lappuse
2006/C 242/12	Komisijas lēmums, ar kuru paziņo, ka Čehijas, atbilstīgi Pievienošanās akta IV pielikuma 3. punktā paredzētajai pārejas posma procedūrai paziņotie pasākumi nav piemērojami pēc pievienošanās — Valsts atbalsts <sup>(1)</sup> .....	17
2006/C 242/13	Valsts atbalsts ir atļauts saskaņā ar EK Līguma 87. un 88. panta noteikumiem — Gadījumi, pret kuriem Komisijai nav iebildumu <sup>(1)</sup> .....	18
	<b>Eiropas datu aizsardzības uzraudzītājs</b>	
2006/C 242/14	Eiropas datu aizsardzības uzraudzītāja atzinums attiecībā uz priekšlikumu Padomes regulai par uzturēšanas pienākuma lietu piekritību un tajās piemērojamiem tiesību aktiem, nolēmumu atzīšanu un izpildi, kā arī sadarbību šajā jomā (COM(2005) 649 galīgā redakcija) .....	20




---

<sup>(1)</sup> Dokuments attiecas uz EEZ

## I

(Informācija)

## PADOME

## PADOMES LĒMUMS,

2006. gada 15. septembrī,

ar ko iecel Padomdevējas komitejas par darbaspēka pārvietošanās brīvību locekļus un to aizstājējus

(2006/C 242/01)

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Padomes Regulu (EEK) Nr.1612/68 (1968. gada 15. oktobris) par darba ņēmēju brīvu pārvietošanos Kopienā <sup>(1)</sup> un jo īpaši tās 26. un 27. pantu,

ņemot vērā kandidātu sarakstus, ko Padomei iesniegušas dalībvalstu valdības,

tā kā:

- (1) Padome ar 2004. gada 28. jūnija Lēmumu <sup>(2)</sup> iecēla Padomdevējas komitejas par darbaspēka pārvietošanās brīvību locekļus un to aizstājējus laikposmam no 2004. gada 7. maija līdz 2006. gada 6. maijam;
- (2) locekļi pilda amata pienākumus, līdz viņus nomaina vai viņu pilnvaras atjauno;
- (3) šīs komitejas locekļi un to aizstājēji būtu jāieceļ uz diviem gadiem,

IR PIEŅĒMUSI ŠO LĒMUMU.

## 1. pants

Ar šo par Padomdevējas komitejas par darbaspēka pārvietošanās brīvību locekļiem un to aizstājējiem uz laikposmu no **2006. gada 14. septembra līdz 2008. gada 13. septembrim** iecel šādas personas:

## I. VALDĪBAS PĀRSTĀVJI

Valsts	Locekļi	Locekļu aizstājēji
Beļģija	Virginie LECLERCQ kundze Anne ZIMMERMANN kundze	Alix GEYSELS kundze
Čehijas Republika	Miloš TICHÝ kungs Martina MICHALCOVÁ kundze	Zuzana DI FALCO kundze
Dānija	Ole Bondo CHRISTENSEN kungs Louise de BRASS kundze	Lisbet MØLLER NIELSEN kundze

<sup>(1)</sup> OV L 257, 18.10.1968., 2. lpp.<sup>(2)</sup> OV C 12, 18.1.2005., 4. lpp.

Valsts	Locekļi	Locekļu aizstājēji
Vācija	<i>Gisbert BRINKMANN</i> kungs <i>Maria Helene GROß</i> kundze	<i>Dagmar FELDGEN</i> kundze
Igaunija	<i>Maarja KULDJÄRV</i> kundze <i>Katrin HÖÖVELSON</i> kundze	<i>Carita RAMMUS</i> kundze
Grieķija	<i>Andreas KARIDIS</i> kungs <i>Konstantinos CHRISINIS</i> kungs	<i>Georges NERANTZIS</i> kungs
Spānija	<i>Carlos GUERVÓS MAÍLLO</i> kungs <i>Carlos LÓPEZ-MÓNIS DE CAVO</i> kungs	<i>Carlos GARCÍA DE CORTAZAR</i> kungs
Francija	<i>Nadia MAROT</i> kundze <i>François LEPAGE</i> kungs	<i>Christian LEFEUVRE</i> kungs
Īrija	<i>Brendan SHANAHAN</i> kungs <i>John KELLY</i> kungs	<i>Gerardine BUCKLEY</i> kundze
Itālija	—	—
Kipra	<i>Nelson NEOCLEUS</i> kungs <i>Myria ANDREOU</i> kundze	<i>Demetris MICHAELIDES</i> kungs
Latvija	<i>Jorens AIZSILA</i> kungs <i>Daiga FREIMANES</i> kundze	<i>Linda DIMANTES</i> kundze
Lietuva	<i>Rita KAZLAUSKIENĒ</i> kundze <i>Monika VYŠNIAUSKIENĒ</i> kundze	<i>Marius GREIČIUS</i> kungs
Luksemburga	<i>Mariette SCHOLTUS</i> kundze <i>Paolo FINZI</i> kungs	<i>Malou FABER</i> kundze
Ungārija	<i>Vera ÁCS</i> kundze <i>Tímea Éva KISS</i> kundze	<i>Éva LUKÁCS GELLÉRNÉ</i> kundze
Malta	<i>Robert SUBAN</i> kungs <i>Joseph MIZZI</i> kungs	—
Nīderlande	<i>J.J. VERBOOM</i> kungs <i>M.G. BLOMSMA</i> kungs	<i>G WIDERA-STEVENSON</i> kundze
Austrija	<i>Ingrid NOWOTNY</i> kundze <i>Doris WITEK-WEINDORFER</i> kundze	<i>Heinz KUTROWATZ</i> kungs
Polija	<i>Janusz GRZYB</i> kungs <i>Grzegorz PRAGERT</i> kungs	<i>Magdalena SWEKLEJ</i> kundze
Portugāle	<i>Ana Cristina SANTOS PEDROSO</i> kundze <i>Adolfo LOURO ALVES</i> kungs	<i>Mário PEDRO</i> kungs
Slovēnija	<i>Janja ROMIH</i> kundze <i>Rađivoj RADAK</i> kungs	<i>Damjana ŠARČEVIČ</i> kundze
Slovākija	<i>Tomáš ŠEFRANKO</i> kungs <i>Agnesa SKUPNÍKOVÁ</i> kundze	<i>Zora BAROCHOVÁ</i> kundze
Somija	<i>Olli SORAINEN</i> kungs <i>Sinikka HYYPPÄ</i> kundze	<i>Tuomo KURRI</i> kungs
Zviedrija	<i>Anna SANTESSON</i> kundze —	<i>Claeskungs-Göran LOCK</i> kungs
Apvienotā Karaliste	<i>Anna HUDZIECZEK</i> kundze <i>Andrew MILTON</i> kungs	— <sup>(1)</sup>

<sup>(1)</sup> Apvienotā Karaliste atsakās no komitejas locekļa aizstājēja.

## II. DARBA ŅĒMĒJU ORGANIZĀCIJU PĀRSTĀVJI

Valsts	Locekļi	Locekļu aizstājēji
Beļģija	Jean-François MACOURS kungs —	Yvienne VAN HOLSBEECK kundze
Čehijas Republika	Miroslav FEBER kungs Jiří MANN kungs	Pavel JANÍČKO kungs
Dānija	Michael JACOBSEN kungs Jens WIENE kungs	Käthe MUNK RYOM kundze
Vācija	Michael HOLDINGHAUSEN kungs Renate GABKE kundze	Christian MOOS kungs
Igaunija	Liina CARR kundze Leif KALEV kungs	Tiiia TAMMELEHT kundze
Grieķija	Georgios PERENTIS kungs Giorgos SKOULATAKIS kungs	Efthimios EFTHIMIOU kungs
Spānija	Ana Maria CORRAL JUAN kundze Julio RUIZ kungs	Pilar ROC ALFARO kundze
Francija	Yves VEYRIER kungs An LENOUIL-MARLIERE kundze	Laurence LAIGO kundze
Īrija	Brendan MACKIN kungs Rosheen CALLENDER kundze	Esther LYNCH kundze
Itālija	—	—
Kipra	Nicos GREGORIOU kungs Nicos EPITITHIOU kungs	Diomedes DIOMEDOUS kungs
Latvija	Līvija MARCINKĒVIČAS kundze Ojārs BRAŽAS kungs	Kaspars RĀCENĀJA kungs
Lietuva	Janina ŠVEDIENĒ kundze Janina MATUIZIENĒ kundze	Jovita MEŠKAUSKIENĒ kundze
Luksemburga	Eduardo DIAS kungs Tania MATIAS kundze	Carlos PEREIRA kungs
Ungārija	Judit IVÁNY CZUGLERNÉ kundze Károly GYÖRGY kungs	Édit PINK kundze
Malta	—	—
Nīderlande	P. KOPPE kungs D. VAARTJES-VAN SUJJDAM kundze	P.F. VAN KRUIJNING kungs
Austrija	Josef WALLNER kungs Oliver RÖPKE kungs	Johannes PEYRL kungs
Polija	Krzysztof ROSTKOWSKI kungs Bogdan OLSZEWSKI kungs	Jakub KUS kungs
Portugāle	Carlos Manuel ALVES TRINDADE kungs José Manuel CORDEIRO kungs	Carlos Manuel DOS ANJOS ALVES kungs
Slovēnija	Metka ROKSANDIĆ kundze Gregor CERAR kungs	Jaka POČIVAVŠEK kungs
Slovākija	Magdaléna MELLENOVÁ kundze Milan BUŠO kungs	Jana SLÁVIKOVÁ kundze

Valsts	Locekļi	Locekļu aizstājēji
Somija	Olli KOSKI kungs Salla HEINÄNEN kundze	Ralf SUND kungs
Zviedrija	Monika ARVIDSSON kundze Lena WIRKKALA kundze	Ossian WENNSTRÖM kungs
Apvienotā Kara- liste	Sean BAMFORD kungs Sofi TAYLOR kungs	Wilf SULLIVAN kungs

### III. DARBA DEVĒJU ORGANIZĀCIJU PĀRSTĀVJI

Valsts	Locekļi	Locekļu aizstājēji
Beļģija	Sonja KOHNENMERGEN kundze Philippe STIENON kungs	Ivo VAN DAMME kungs
Čehijas Repub- lika	Marie ZVOLSKÁ kundze Miroslav FIRT kungs	Vladimira DRBALOVÁ kundze
Dānija	Henning GADE kungs Flemming DREESEN kungs	Dorthe ANDERSEN kundze
Vācija	Angela SCHNEIDER-BODIEN kundze Susanne WITTKÄMPFER kundze	Alexandra HACKETHAL kundze
Igaunija	Lilian SALLASTE kundze Heinart PUHKIM kungs	Tarmo KRIIS kungs
Grieķija	Rena BARDANI kundze Leonidas NIKOLOUZOS kungs	Antonis MEGOULIS kungs
Spānija	Pablo GÓMEZ ALBO GARCÍA kungs Roberto SUÁREZ kungs	Javier IBARS ALVARO kungs
Francija	Odile MENNETEAU kundze Gaëtan BEZIER kungs	Jean-Louis TERDJMAN kungs
Īrija	Heidi LOUGHEED kundze Catherine MAGUIRE kundze	Arthur FORBES kungs
Itālija	—	—
Kipra	Stylianos CHRISTOFOROU kungs Emilios MICHAEL kungs	Lefteris KARYDIS kungs
Latvija	Daiga ERMSONES kundze Marina PAŅKOVAS kundze	Eduards FILIPPOVA kungs
Lietuva	Jokūbas BERŽINSKAS kungs Mingirdas ŠAPRANAUSKAS kungs	Iginijus ŠAKŪNAS kungs
Luksemburga	Marc KIEFFER kungs François ENGELS kungs	Romain LANNERS kungs
Ungārija	Pál KARA kungs István KOMORÓCZKI kungs	Attila SZABADKAI kungs
Malta	—	—
Nīderlande	A. VAN DELFT kungs S.J.L. NIEUWSMA kungs	G.A.M. VAN DER GRIND kungs
Austrija	Margit KREUZHUBER kundze Wolfgang TRITREMMELE kungs	Christa SCHWENG kundze

Valsts	Locekļi	Locekļu aizstājēji
Polija	<i>Michał GAWRYSZCAK</i> kungs <i>Jacek MEJCINA</i> kungs	<i>Tomasz WIKA</i> kungs
Portugāle	<i>Cristina NAGY MORAIS</i> kundze <i>Nuno BERNARDO</i> kungs	<i>Marcelino PENA COSTA</i> kungs
Slovēnija	<i>Urška JEREB</i> kundze <i>Metka PENKO NATLAČEN</i> kundze	<i>Staša PIRKMAIER</i> kundze
Slovākija	<i>Vladimír KALINA</i> kungs <i>Jozef ORGONÁŠ</i> kungs	<i>Jana CHRKAVÁ</i> kundze
Somija	<i>Katja LEPPÄNEN</i> kundze <i>Mikko RÄSÄNEN</i> kungs	<i>Mikko NYSSÖLÄ</i> kungs
Zviedrija	<i>Leif LINDBERG</i> kungs <i>Karin EKENGER</i> kundze	<i>Fabian WALLÉN</i> kungs
Apvienotā Karaliste	<i>Tom MORAN</i> kungs — <sup>(1)</sup> .	<i>Anthony THOMPSON</i> kungs

(<sup>1</sup>) Apvienotā Karaliste atsakās no otra komitejas locekļa.

## 2. pants

Padome vēlāk iecels vēl neizraudzītos komitejas locekļus no Beļģijas, Itālijas, Maltas un Zviedrijas.

Briselē, 2006. gada 15. septembrī

Padomes vārdā —  
priekšsēdētājs  
E. TUOMIOJA

**Kopīgā deklarācija par politisko dialogu starp Eiropas Savienību un Melnkalni <sup>(1)</sup>**

(2006/C 242/02)

Pamatojoties uz saistībām, ko tās uzņēmušas ES un Rietumbalkānu sammitā, kas Salonikos notika 2003. gada 21. jūnijā, Eiropas Savienība un Melnkalne (turpmāk — "Puses") dara zināmu to, ka tās apņēmušas pastiprināt un padziļināt savstarpējās attiecības politikas jomā.

Tādējādi Puses vienojas izveidot regulāru politisku dialogu, kas pavadīs un nostiprinās to tuvināšanos, atbalstīs Melnkalnē notiekošās politiskās un saimnieciskās maiņas un palīdzēs izveidot jaunus sadarbības veidus, jo īpaši ņemot vērā Melnkalnes kā Eiropas Savienības iespējamas kandidātvalsts statusu.

Politiskā dialoga, kas balstīts uz kopīgām vērtībām un cerībām, mērķis ir:

1. Pastiprināt demokrātiskus principus un iestādes, kā arī tiesiskumu, cilvēktiesības un cieņu pret minoritātēm un to aizsardzību;
2. Veicināt reģionālu sadarbību, labas kaimiņattiecības un saistību izpildi saskaņā ar starptautiskām tiesībām, tostarp pilnībā un bez iebildēm sadarboties ar ICTY;
3. Veicināt pēc iespējas pilnīgāku Melnkalnes integrāciju Eiropas vispārējā politiskās un ekonomiskās attīstības procesā, pamatojoties uz atsevišķajiem nopelniem un sasniegumiem;
4. Palielināt Pušu nostāju konverģenci starptautiskos jautājumos un jautājumos, kas var būtiski ietekmēt Puses, tostarp sadarbība cīņā pret terorismu, organizēto noziedzību un korupciju, kā arī citās tieslietu un iekšlietu jomās;
5. Ļaut katrai Pusei attiecīgajā lēmuma pieņemšanas procesā apsvērt otras Puses pozīciju un intereses;
6. Veicināt drošību un stabilitāti visā Eiropā, un jo īpaši Dienvidaustrumu Eiropā, sadarbojoties jomās, uz kurām attiecas Eiropas Savienības Kopējā ārpolitika un drošības politika.

Pušu politiskais dialogs notiks pēc vajadzības regulārās konsultācijās, kontaktos un informācijas apmaiņā, jo īpaši šādos formātos:

1. Augsta līmeņa sanāksmēs starp Melnkalnes pārstāvjiem, no vienas puses, un Eiropas Savienības pārstāvjiem trijotnes sastāvā, no otras puses;
2. Sniedzot savstarpēju informāciju par ārpolitikas lēmumiem, pilnībā izmantojot diplomātiskos kanālus, tostarp attiecīgus divpusējus kontaktus trešās valstīs, kā arī daudzpusējos forumos kā Apvienoto Nāciju Organizācijā, EDSO un citās starptautiskās organizācijās;
3. Kontakti parlamentārā līmenī;
4. Visi citi līdzekļi, kas sekmētu Pušu politiskā dialoga stiprināšanu un attīstību.

Politiskais dialogs notiks arī ES un Rietumbalkānu forumā, kas ir augsta līmeņa daudzpusējs politisks forums un ko izveidoja Salonikos notikušajā ES un Rietumbalkānu sammitā.

---

(<sup>1</sup>) Padome pieņēmusi tekstu 2006. gada 15. septembrī.



## KOMISIJA

Euro maiņas kurss <sup>(1)</sup>

2006. gada 6. oktobris

(2006/C 242/03)

1 euro =

Valūta	Maiņas kurss	Valūta	Maiņas kurss
USD	ASV dolārs	SIT	Slovēnijas tolērs
	1,2664		239,63
JPY	Japānas jēna	SKK	Slovākijas krona
	149,47		37,112
DKK	Dānijas krona	TRY	Turcijas lira
	7,4559		1,8912
GBP	Lielbritānijas mārciņa	AUD	Austrālijas dolārs
	0,67290		1,6969
SEK	Zviedrijas krona	CAD	Kanādas dolārs
	9,2778		1,4234
CHF	Šveices franks	HKD	Hongkongas dolārs
	1,5881		9,8582
ISK	Islandes krona	NZD	Jaunzēlandes dolārs
	86,08		1,9065
NOK	Norvēģijas krona	SGD	Singapūras dolārs
	8,4315		2,0064
BGN	Bulgārijas leva	KRW	Dienvietkorejas vons
	1,9558		1 202,00
CYP	Kipras mārciņa	ZAR	Dienvīdāfrikas rands
	0,5767		9,8977
CZK	Čehijas krona	CNY	Ķīnas juāņa renminbi
	28,200		10,0098
EEK	Igaunijas krona	HRK	Horvātijas kuna
	15,6466		7,3997
HUF	Ungārijas forints	IDR	Indonēzijas rūpija
	273,76		11 660,38
LTL	Lietuvas lits	MYR	Malaizijas ringits
	3,4528		4,6699
LVL	Latvijas lats	PHP	Filipīnu peso
	0,6961		63,320
MTL	Maltas lira	RUB	Krievijas rublis
	0,4293		33,9780
PLN	Polijas zlots	THB	Taizemes bats
	3,9298		47,482
RON	Rumānijas leja		
	3,5164		

<sup>(1)</sup> Datu avots: atsaucies maiņas kursu publicējusi ECB.

**KOMBINĒTĀS NOMENKLATŪRAS (KN) VIENVEIDĪGA PIEMĒROŠANA****(Preču klasifikācija)**

(2006/C 242/04)

**Skaidrojumi, kuri pieņemti saskaņā ar procedūru, kas noteikta 10. panta 1. punktā Padomes 1987. gada 23. jūlija Regulā (EEK) Nr. 2658/87 par tarifu un statistikas nomenklatūru un kopējo muitas tarifu <sup>(1)</sup>**

Eiropas Kopienu kombinētās nomenklatūras skaidrojumus <sup>(2)</sup> groza šādi:

374. lpp.:

**9503 Pārējās rotaļlietas; samazināti (“mēroga”) modeļi un tiem līdzīgi izklaidei paredzēti modeļi, kustīgi vai nekustīgi; dažādi saliekamie attēli**

Esošo tekstu aizstāj ar šādu:

“Šajā pozīcijā ietilpst:

1. Dažāda lieluma un formas piepūšamie izstrādājumi, kas paredzēti rotaļām uz ūdens, piemēram, riņķi, dzīvnieku figūras u.c., ar rotājumiem vai bez tiem, paredzēti sēdēšanai uz tiem un sēdēšanai neparedzēti.
2. Bērnu rotaļām paredzētas piepūšamās laivas.

Šajā pozīcijā neietilpst:

- (a) Piepūšamie riņķi, ko liek uz rokām, kakla, piepūšamās jostas un līdzīgi izstrādājumi, kas nav paredzēti drošībai vai glābšanai, kuri nodrošina peldspēju, t.i., spēju turēties uz ūdens, piemēram, peldētapmācības laikā (9506. pozīcija).
- (b) ūdens matračī (pēc izstrādājuma izgatavošanas materiāla).
- (c) Izstrādājumi, kas, ņemot vērā to konstrukciju, ir paredzēti tikai dzīvniekiem (piemēram, auduma “peles”, ar kaķumētras pildījumu, bifeļādas čības “graušanai”, plastmasas kauli).

Sk. arī šīs nodaļas 4. piezīmi.”

375. lpp. iekļauj šādu tekstu:

**“9506 29 00 Pārējie**

Šajā apakšpozīcijā ietilpst piepūšamie riņķi, ko liek uz rokām, kakla, piepūšamās jostas un līdzīgi izstrādājumi, kas nav paredzēti drošībai vai glābšanai un kas nodrošina spēju turēties uz ūdens peldētapmācības laikā.

Šajā pozīcijā neietilpst:

- (a) drošības jostas un glābšanas vestes (pēc izstrādājuma izgatavošanas materiāla).
- (b) piepūšamās rotaļlietas (9503. pozīcija).”

<sup>(1)</sup> OV L 256, 7.9.1987., 1. lpp. Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar Komisijas Regulu (EK) Nr. 996/2006 (OV L 179, 1.7.2006, p. 26).

<sup>(2)</sup> OV C 50, 28.2.2006., 1. lpp.

**Iepriekšējs paziņojums par koncentrāciju**  
**(Lieta Nr. COMP/M.4337 — Thales/Alcatel Divisions Transport et Systèmes)**

(2006/C 242/05)

**(Dokuments attiecas uz EEZ)**

1. Komisija 2006. gada 29. septembrī saņēma paziņojumu par ierosinātu koncentrāciju saskaņā ar 4. pantu Padomes Regulā (EK) Nr. 139/2004<sup>(1)</sup>, ar kuru uzņēmums Thales S.A. ("Thales", Francija) Padomes regulas 3. panta 1. punkta b) apakšpunkta nozīmē iegūst kontroli pār visiem Alcatel ("Alcatel Divisions Transport et Systèmes", Francija) transporta un sistēmu aktīviem, iegādājoties akcijas un aktīvus.
2. Attiecīgie uzņēmumi veic šādu uzņēmējdarbību.
  - Thales — integrē kritiskās informācijas sistēmas aizsardzības, aeronautikas un transporta nozares, kā arī valsts pārvaldes mērķiem.
  - Alcatel Divisions Transport et Systèmes — ražo signalizācijas un uzraudzības iekārtas dzelzceļa nozarei un integrē kritiskās informācijas sistēmas dzelzceļa nozares, lidostu, kā arī naftas un gāzes nozares mērķiem.
3. Iepriekšējā pārbaudē Komisija konstatē, ka uz paziņoto darījumu, iespējams, attiecas Regulas (EK) Nr. 139/2004 darbības joma. Tomēr galīgais lēmums šajā jautājumā vēl nav pieņemts.
4. Komisija uzaicina ieinteresētās trešās personas iesniegt tai savus iespējamus apsvērumus par ierosināto darbību.

Apsvērumiem jānonāk Komisijā ne vēlāk kā 10 dienu laikā pēc šīs publikācijas datuma. Apsvērumus Komisijai var nosūtīt pa faksu (faksa numurs (32-2) 296 43 01 vai 296 72 44) vai pa pastu ar atsauces numuru COMP/M.4337 — Thales/Alcatel Divisions Transport et Systèmes uz šādu adresi:

European Commission  
Directorate-General for Competition,  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

---

<sup>(1)</sup> OV L 24, 29.1.2004., 1. lpp.

**Iepriekšējs paziņojums par koncentrāciju**  
**(Lieta Nr. COMP/M.4300 — Philips/Intermagnetics)**

(2006/C 242/06)

**(Dokuments attiecas uz EEZ)**

1. Komisija 2006. gada 29. septembrī saņēma paziņojumu par ierosinātu koncentrāciju saskaņā ar Padomes Regulas (EK) Nr. 139/2004 <sup>(1)</sup> 4. pantu un pēc lietas nodošanas izskatīšanai saskaņā ar 4. panta 5. punktu Koninklijke Philips Electronics N.V., kas pieder Philips grupai ("Philips", Nīderlande), minētās Padomes regulas 3. panta 1. punkta b) apakšpunkta nozīmē iegūst pilnu kontroli pār uzņēmumu Intermagnetics General Corporation ("Intermagnetics", ASV), iegādājoties tā akcijas.

2. Attiecīgie uzņēmumi veic šādu uzņēmējdarbību:

— Philips: izpēte attiecībā ar plašu elektropreču klāstu (piemēram, apgaismojuma piederumi, mājsaimniecības ierīces, plaša patēriņa elektronika, pusvadītāji un medicīnas iekārtas, tostarp magnētiskās rezonanses attēlveidotāji), to izstrāde, ražošana un pārdošana,

— Intermagnetics: supravadošu materiālu un medicīnas iekārtu, tostarp magnētiskās rezonanses attēlveidotāju sistēmās izmantojamu magnētu un spoļu izstrāde, ražošana un tirdzniecība.

3. Iepriekšējā pārbaudē Komisija konstatē, ka uz paziņoto darījumu, iespējams, attiecas Regulas (EK) Nr. 139/2004 darbības joma. Tomēr galīgais lēmums šajā jautājumā vēl nav pieņemts.

4. Komisija uzaicina ieinteresētās trešās personas iesniegt tai savus iespējamus apsvērumus par ierosināto darbību.

Apsvērumiem jānonāk Komisijā ne vēlāk kā 10 dienu laikā pēc šīs publikācijas datuma. Apsvērumus Komisijai var nosūtīt pa faksu (fakss: (32-2) 296 43 01 vai 296 72 44) vai pa pastu ar atsauces numuru COMP/M.4300 — Philips/Intermagnetics uz šādu adresi:

European Commission  
Directorate-General for Competition,  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

---

<sup>(1)</sup> OV L 24, 29.1.2004., 1. lpp.

**Iebildumu necelšana pret paziņoto koncentrāciju**  
**(Lieta Nr. COMP/M.4238 — E.ON/Pražská Plynárenská)**

(2006/C 242/07)

**(Dokuments attiecas uz EEZ)**

2006. gada 11. jūlijā Komisija nolēma necelt iebildumus pret augstāk paziņoto koncentrāciju un paziņo, ka tā ir saderīga ar kopējo tirgu. Šis lēmums ir balstīts uz Padomes Regulas (EK) Nr. 139/2004 6. panta 1. punkta b) apakšpunktu. Lēmuma pilns teksts ir pieejams vienīgi angļu un tiks publicēts pēc tam, kad tiks noskaidrots, vai tas ietver jebkādas komercnoslēpumus. Tas būs pieejams:

- Eiropas konkurences tīmekļa vietnē (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Šī tīmekļa vietne nodrošina dažādas iespējas, lai palīdzētu ievietot individuālos apvienošanās lēmumus, norādot arī uzņēmuma nosaukumu, lietas numuru, datumu un sektorālo indeksu.
- elektroniskā veidā EUR-Lex tīmekļa vietnē ar dokumenta numuru 32006M4238. EUR-Lex ir tiešsaite piekļūšanai Eiropas Kopienas likumdošanas datorizētai dokumentācijas sistēmai. (<http://ec.europa.eu/eur-lex/lex>)

---

**Iebildumu necelšana pret paziņoto koncentrāciju**  
**(Lieta Nr. COMP/M.4326 — BC Partners/Brenntag)**

(2006/C 242/08)

**(Dokuments attiecas uz EEZ)**

2006. gada 31. augustā Komisija nolēma necelt iebildumus pret augstāk paziņoto koncentrāciju un paziņo, ka tā ir saderīga ar kopējo tirgu. Šis lēmums ir balstīts uz Padomes Regulas (EK) Nr. 139/2004 6. panta 1. punkta b) apakšpunktu. Lēmuma pilns teksts ir pieejams vienīgi angļu un tiks publicēts pēc tam, kad tiks noskaidrots, vai tas ietver jebkādas komercnoslēpumus. Tas būs pieejams:

- Eiropas konkurences tīmekļa vietnē (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Šī tīmekļa vietne nodrošina dažādas iespējas, lai palīdzētu ievietot individuālos apvienošanās lēmumus, norādot arī uzņēmuma nosaukumu, lietas numuru, datumu un sektorālo indeksu.
  - elektroniskā veidā EUR-Lex tīmekļa vietnē ar dokumenta numuru 32006M4326. EUR-Lex ir tiešsaite piekļūšanai Eiropas Kopienas likumdošanas datorizētai dokumentācijas sistēmai. (<http://ec.europa.eu/eur-lex/lex>)
-

**Iebildumu necelšana pret paziņoto koncentrāciju****(Lieta Nr. COMP/M.4177 — BASF/Degussa)**

(2006/C 242/09)

**(Dokuments attiecas uz EEZ)**

2006. gada 24. maijā Komisija nolēma necelt iebildumus pret augstāk paziņoto koncentrāciju un paziņo, ka tā ir saderīga ar kopējo tirgu. Šis lēmums ir balstīts uz Padomes Regulas (EK) Nr. 139/2004 6. panta 1. punkta b) apakšpunktu. Lēmuma pilns teksts ir pieejams vienīgi angļu un tiks publicēts pēc tam, kad tiks noskaidrots, vai tas ietver jebkādas komercnoslēpumus. Tas būs pieejams:

- Eiropas konkurences tīmekļa vietnē (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Šī tīmekļa vietne nodrošina dažādas iespējas, lai palīdzētu ievietot individuālos apvienošanās lēmumus, norādot arī uzņēmuma nosaukumu, lietas numuru, datumu un sektorālo indeksu.
  - elektroniskā veidā EUR-Lex tīmekļa vietnē ar dokumenta numuru 32006M4177. EUR-Lex ir tiešsaite piekļūšanai Eiropas Kopienas likumdošanas datorizētai dokumentācijas sistēmai. (<http://ec.europa.eu/eur-lex/lex>)
-

**Dalībvalstu lēmumu par darbības licenču piešķiršanu vai anulēšanu publikācija saskaņā ar Padomes Regulas (EEK) Nr. 2407/92 par gaisa pārvadātāju licencēšanu 13. panta 4. punktu <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>**

(2006/C 242/10)

(Dokuments attiecas uz EEZ)

AUSTRIJA

**Piešķirtās darbības licences**

*A kategorija: Darbības licences bez Regulas (EEK) Nr. 2407/92 5. panta 7. punkta a) apakšpunkta ierobežojuma*

Gaisa pārvadātāja nosaukums	Gaisa pārvadātāja adrese	Atļauts pārvadāt	Lēmums spēkā kopš
AVIA CONSULT Flugbetriebsgesellschaft m.b.h.	Promenadenweg A-2522 Oberwaltersdorf	pasažieri, pasts, krava	25.8.2006.
Wucher Helicopter GmbH	Hans-Wucher-Platz 1 A-6713 Ludesch	pasažieri, pasts, krava	8.9.2006.

*B kategorija: Darbības licences ar Regulas (EEK) Nr. 2407/92 5. panta 7. punkta a) apakšpunkta ierobežojumu*

Gaisa pārvadātāja nosaukums	Gaisa pārvadātāja adrese	Atļauts pārvadāt	Lēmums spēkā kopš
LFU — Peter Gabriel	Firmiengasse 23 A-1130 Wien	pasažieri, pasts, krava	24.8.2006.
Rath Aviation GmbH	Franz-Peyerl-Straße 7 A-5020 Salzburg	pasažieri, pasts, krava	29.8.2006.
DJT Aviation GmbH & Co. KG	Fyrtagweg 5 A-8043 Graz	pasažieri, pasts, krava	4.9.2006.

<sup>(1)</sup> OV L 240, 24.8.1992., 1. lpp.

<sup>(2)</sup> Paziņoti Eiropas Komisijai pirms 31.8.2005.

## Francijas valsts procedūra ierobežotu gaisa satiksmes tiesību piešķiršanai

(2006/C 242/11)

Saskaņā ar 6. pantu Regulā Nr. 847/2004 attiecībā uz sarunām par gaisa satiksmes pakalpojumu nolīgumiem starp dalībvalstīm un trešām valstīm un šo nolīgumu īstenošanu Eiropas Komisija publicē turpmāk norādīto valsts procedūru, kā starp piemērotajiem Kopienas pārvadātājiem sadalīt tiesības veikt satiksmi, ja šīs tiesības ir ierobežotas atbilstīgi gaisa satiksmes pakalpojumu nolīgumiem, kas noslēgti ar trešām valstīm.

### “SATIKSMES, IEKĀRTU SAIMNIECĪBAS, TŪRISMA UN JŪRAS LIETU MINISTRIJA

#### 2005. gada 20. septembra lēmums par atļauju veikt regulāru gaisa satiksmi starp Franciju un ārpus Eiropas Savienības esošajām valstīm, ko veic Francijā reģistrēti Kopienas gaisa pārvadātāji

NOR: EQUA0501520A

SATIKSMES, IEKĀRTU SAIMNIECĪBAS, TŪRISMA UN JŪRAS LIETU  
MINISTRS,

NOLEMJ:

ņemot vērā 1944. gada 7. decembra Konvenciju par starptautisko civilo aviāciju un protokolus, ar kuriem tā tiek grozīta,

#### 1. pants

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu un jo īpaši tā 43. pantu,

Šajā lēmumā:

ņemot vērā 1992. gada 2. maijā Porto parakstīto Eiropas Ekonomiskās zonas nolīgumu un protokolu, ar kuru pieņem minēto nolīgumu un kas parakstīts Briselē 1993. gada 17. martā,

— “Kopienas gaisa pārvadātājs” ir ikviens gaisa transporta uzņēmums, kam atbilstīgi Padomes 1992. gada 23. jūlija Regulai (EEK) Nr. 2407/92 ir licence, ko izsniegusi Francija vai kāda cita Eiropas Savienības dalībvalsts;

ņemot vērā Eiropas Kopienas un Šveices Konfederācijas Nolīgumu par gaisa transportu, kas parakstīts Luksemburgā 1999. gada 21. jūnijā,

— “tiesības veikt pārvadājumus” ir gaisa pārvadātājam piešķirtās tiesības gaisa līnijā pārvadāt pasažierus, kravas, pastu, vajadzības gadījumā atbilstoši noteiktajam maršrutam, periodiskumam, jaudai un konkrētajā kodeksā noteiktajai sadales kārtībai.

ņemot vērā Padomes 1992. gada 23. jūlija Regulu (EEK) Nr. 2407/92 un Nr. 2408/92 attiecīgi par gaisa pārvadātāju licencēšanu un par Kopienas aviosabiedrību piekļuvi Kopienas iekšējiem gaisa ceļiem,

#### 2. pants

ņemot vērā Eiropas Parlamenta un Padomes 2004. gada 29. aprīļa Regulu (EK) Nr. 847/2004 attiecībā uz sarunām par gaisa satiksmes pakalpojumu nolīgumiem starp dalībvalstīm un trešām valstīm un šo nolīgumu īstenošanu,

Tie Francijā reģistrētie Kopienas gaisa pārvadātāji, kas atbilstoši Kopienas tiesību aktiem vēlas veikt regulāru gaisa satiksmi līnijās, kurās paredzēta vismaz viena pārsēšanās/pārkraušana Francijā un uz kurām neattiecas iepriekš minētā Regula (EEK) Nr. 2408/92, nosūta ministram, kurš atbild par civilo aviāciju, dokumentāciju, kurā ir:

ņemot vērā Civilās aviācijas kodeksu un jo īpaši tā R.330–6. pantu,

a) licence uzņēmējdarbības veikšanai, gaisa pārvadātāja sertifikāts un apdrošināšanas apliecība saistībā ar paredzēto izmantojumu;

ņemot vērā 1994. gada 4. augusta Likumu Nr. 94–665 par franču valodas izmantošanu,

b) dokumenti, ar kuriem pamato uzņēmuma reģistrēšanu Francijā;

ņemot vērā 2000. gada 12. aprīļa Likumu Nr. 2000–21 par pilsoņu tiesībām saskarē ar administrāciju un jo īpaši tā 19. un 21. pantu,

c) plānoto transporta pakalpojumu apraksts (paredzētās līnijas, pakalpojumu sniegšanas biežums un dienas, izmantoto lida-parātu veids, diena, kad paredzēts uzsākt satiksmi, iespējamie kopīgie lidojumi, tarifi, pārvadājumu prognozes, paredzētais izmantojums trīs gadu laikā);

ņemot vērā Deklarāciju par tiesībām uz uzņēmējdarbību, ko 2003. gada 5. jūnijā pieņēma Eiropas Savienības Transporta sektora ministru padome,

d) dokumenti, ar kuru palīdzību iespējams novērtēt tā gaisa pārvadātāja darbības jaudu un finanšu stāvokli, kurš pieprasa atļauju uzsākt paredzētos pakalpojumus, jo īpaši iepriekš minētās Regulas (EEK) Nr. 2407/92 5. panta nozīmē.



Dažādu Kopienas gaisa pārvadātāju finanšu stāvokļa un darbības novērtēšanā izmanto identiskus kritērijus.

Tiek izskatīti tikai tie pieprasījumi, par kuriem ir iesniegta pilnīga informācija, kurai jābūt sagatavotai franču valodā; gadījumā, ja tā sākotnēji ir sagatavota citā valodā, tai jāpievieno tulkojums franču valodā.

Ministrs, kurš atbild par civilo aviāciju, var pieprasīt papildu informāciju.

### 3. pants

Neatkarīgi no šā lēmuma 2. panta noteikumiem gaisa pārvadātāja iesniegtajam pieprasījumam par pakalpojumu skaita palielināšanu līnijā, kuru tas jau izmanto, pievieno vienkāršotu dokumentāciju attiecībā uz šā lēmuma 2. panta c) apakšpunktu; šajā dokumentācijā vajadzības gadījumā precizē grozījumus saistībā ar šā lēmuma minētā panta a, b un d) punktā minētajiem elementiem.

### 4. pants

Piemērojot Regulas (EK) Nr. 847/2004 5. pantu, Francijā reģistrētie gaisa pārvadātāji ne vēlāk kā 15 dienas no akta par satiksmes tiesību pieejamību publicēšanas dienas ir aicināti iepazīstināt ar savām prasībām.

Iepriekšējā teikumā minēto dokumentu publicē *Francijas Republikas Oficiālajā Vēstnesī*.

### 5. pants

Gadījumā, ja ir konkurējoši pieprasījumi vai arī ir satiksmes tiesību ierobežojumi, vai arī vairākiem Kopienas gaisa pārvadātājiem ir atļauts izmantot šīs tiesības, attiecīgā dokumentācija jānosūta ne vēlāk kā divu mēnešu laikā ar noteikumu, ka pieprasījumi atbilst šā lēmuma 2. pantā paredzētajiem noteikumiem; ministrs, kurš atbild par civilo aviāciju, var pieprasīt papildu informāciju un vajadzības gadījumā rīkot uzklauššanu.

Visos gadījumos atļauju veikt satiksmi atbilstoši šā lēmuma 8. pantā minētajiem noteikumiem izsniedz gaisa pārvadātājiem, kuri iesnieguši pieprasījumu, ar noteikumu, ka šis pieprasījums atbilst šā lēmuma 2. panta noteikumiem.

### 6. pants

Ņemot vērā attiecīgā gaisa satiksmes pakalpojumu divpusējā nolīguma noteikumus, ministrs, kurš atbild par civilo aviāciju, novērtē konkurējošos pieprasījumus, ievērojot šādus kritērijus:

- gaisa pārvadājumu pieprasījuma apmierināšana (jaukta tipa pakalpojumi vai kravas, tiešie vai netieši pakalpojumi, pakalpojumu sniegšanas biežums, satiksmes veikšanas dienas),
- tarifu politika (jo īpaši biļešu cenas, atlaižu un citu noteikumu esība);

- pakalpojumu kvalitāte (jo īpaši lidaparātu konfigurācija, biļešu aizvietojamība un sabiedrībai pieejamu pārdošanas vietu esība);

- tāda līmeņa piedāvājuma sekmēšana, kas atbilst konkurences prasībām;

- pakalpojumu sniegšanas uzsākšanas diena;

- garantija tam, ka pakalpojumi tiks sniegti pastāvīgi;

- Kopienas tirgū iedibināto divpusējo attiecību attīstīšana;

- izmantoto lidaparātu atbilstība vides prasībām, jo īpaši skaņas radītā trokšņa ziņā;

- pasažieriem piedāvātās saziņas veicināšana.

Var ņemt vērā arī šādus kritērijus:

- pieprasījuma atkārtota iesniegšana, izteikta aktīvā un atkārtotā veidā;

- teritorijas labiekārtošanas veicināšana;

- tūrisma attīstīšanas perspektīva Francijā;

- lidaparātu pielāgotība Francijas lidostām;

- gaisa pārvadātāja stāvoklis nodokļu un aviācijas maksājumu jomā Francijā;

- tirdzniecības dienesta esība, kurā apkalpo franču valodā.

### 7. pants

Piemērojot šā lēmuma 5. panta pirmo daļu, ministrs, kurš atbild par civilo aviāciju, Civilās aviācijas ģenerāldirekcijas tīmekļa vietnē dara elektroniski publiski pieejamu šā lēmuma projektu. Leinteresētās personas var rakstiski izteikt savus apsvērumus ne vēlāk kā 15 dienas no brīža, kad lēmumprojekts ir pieejams tīmekļa vietnē.

Galīgais lēmums par gaisa satiksmes uzsākšanas atļaušanu tiek pieņemts atbilstīgi šā lēmuma 8. pantā paredzētajiem noteikumiem ne vēlāk kā 30 dienu laikā pēc lēmuma projekta publicēšanas.

### 8. pants

Gaisa satiksmes uzsākšanu atļauj ar lēmumu, ko izdod ministrs, kurš atbild par civilo aviāciju, un to publicē *Francijas Republikas Oficiālajā Vēstnesī*.

Šajā lēmumā vajadzības gadījumā precizē atļaujas derīguma termiņu, pakalpojumu biežumu, lidaparātu maksimālo jaudu un visus citus apstākļus, kas noteikti ar divpusējiem vai daudzpusējiem nolīgumiem, kas noslēgti ar gaisa pārvadātājiem.

Ja netiek izpildīti šā lēmuma 2. pantā paredzētie kritēriji, nopietni pārkāpta aviācijas drošība, gaisa pārvadātājs ir iesniedzis rakstisku atteikumu par attiecīgās gaisa līnijas izmantošanu, 6 mēnešus vai ilgāk tiesības netiek izmantotas vai tiek daļēji izmantotas, atļauju var apturēt vai anulēt ar lēmumu, ko pieņem par civilo aviāciju atbildīgais ministrs pēc tam, kad gaisa pārvadātājs ir aicināts iesniegt savus apsvērumus.

Ja gaisa pārvadātājs neievēro saistības, ko tas uzņēmis, pamatojoties uz šā lēmuma 6. pantā noteiktajiem kritērijiem, ministrs piešķirto atļauju var apturēt vai anulēt.

Neatkarīgi no iepriekšējās daļās minētajiem noteikumiem, šo atļauju nevar apturēt vai anulēt, ja ir ārkārtēji apstākļi, kas nav atkarīgi no atļaujas īpašnieka un kas dara neiespējamu gaisa satiksmes veikšanu.

*9. pants*

Šā lēmuma noteikumi nav piemērojami Senpjēras un Mikelonas teritoriālajā kopienā.

*10. pants*

Civilās aviācijas ģenerāldirektors atbild par to, lai tiktu izpildīts šis lēmums, kas jāpublicē *Francijas Republikas Oficiālajā Vēstnesī*.

Parīzē, 2005. gada 20. septembrī

Ministrija un delegācijas vārdā

Civilās aviācijas ģenerāldirektors

M. WACHENHEIM”

---

**Komisijas lēmums, ar kuru paziņo, ka Čehijas, atbilstīgi Pievienošanās akta IV pielikuma 3. punktā paredzētajai pārejas posma procedūrai paziņotie pasākumi nav piemērojami pēc pievienošanās — Valsts atbalsts**

(2006/C 242/12)

(Dokuments attiecas uz EEZ)

**Lēmuma pieņemšanas diena:** 3.3.2004.

**Dalībvalsts:** Čehijas Republika

**Atbalsta Nr.:** Valsts atbalsts Nr. CZ 53/03

**Nosaukums:** Banka Haná, a.s.

**Mērķis:** Atbalsts banku nozarei

**Papildu informācija:** Komisijas lēmums, ar ko paziņo, ka pasākumi par labu *Banka Haná, a.s.*, kurus Čehijas Republika izziņoja atbilstīgi pagaidu mehānismam saskaņā ar Pievienošanās akta IV pielikuma 3. nodaļu, nav piemērojami pēc pievienošanās.

Lēmuma autentiskais teksts, no kura ir izņemta visa konfidencialā informācija, atrodams tīmekļa vietnē:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

**Lēmuma pieņemšanas diena:** 3.3.2004.

**Dalībvalsts:** Čehijas Republika

**Atbalsta Nr.:** CZ 54/03

**Nosaukums:** Foresbank, a.s.

**Mērķis:** Atbalsts banku nozarei

**Papildu informācija:** Komisijas lēmums, ar ko paziņo, ka pasākumi par labu *Foresbank, a.s.*, kurus Čehijas Republika izziņoja atbilstīgi pagaidu mehānismam saskaņā ar Pievienošanās akta IV pielikuma 3. nodaļu, nav piemērojami pēc pievienošanās.

Lēmuma autentiskais teksts, no kura ir izņemta visa konfidencialā informācija, atrodams tīmekļa vietnē:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

**Valsts atbalsts ir atļauts saskaņā ar EK Līguma 87. un 88. panta noteikumiem  
Gadījumi, pret kuriem Komisijai nav iebildumu**

(2006/C 242/13)

(Dokuments attiecas uz EEZ)

**Pieņemšanas datums:** 22.6.2006.

**Atbalsta Nr.:** N 70a/06

**Dalībvalsts:** Francija

**Nosaukums oriģinālvalodā:** Prorogation et extension du dispositif des Zones Franches Urbaines

**Mērķis:** Shēmas nolūks ir veicināt pilsētu nelabvēlīgo rajonu attīstību, nosakot šos rajonus pēc ģeogrāfiskā principa.

Izziņotie pasākumi paredz nostiprināt ekonomisko infrastruktūru šo rajonu tuvākajā apkārtnē, galvenokārt mazos uzņēmumus, tādējādi stimulējot jaunu uzņēmumu dibināšanu un izveidošanu, turklāt šajā shēmā paredzēti īpaši nodokļu un sociālie atvieglojumi, kas veicina darbavietu radīšanu.

**Juridiskais pamats:** Article 87, paragraphe 3, sous c), du Traité CE

**Paredzētie izdevumi gadā:** Provizoriskais gada budžets ir 35 miljoni EUR 2006. gadā, taču paredzams, ka 2011. gadā tas būs 100 miljoni EUR

**Atbalsta ilgums (beigu termiņš):** 31.12.2011.

**Cita informācija:** Shēma — Nodokļu un sociālie atvieglojumi

Lēmuma autentiskais teksts, no kura ir izņemta visa konfidencialā informācija, atrodams tīmekļa vietnē:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

**Lēmuma pieņemšanas datums:** 16.5.2006.

**Dalībvalsts:** Īrija

**Atbalsta Nr.:** N 151/2006 (grozījumi atbalstam N 387/2004)

**Nosaukums:** Nodokļu atlaides ieguldījumiem filmu ražošanā

**Mērķis:** Kultūra/ ieguldījumu sekmēšana filmu ražošanā

**Budžets:** 25-50 miljoni EUR gadā

**Juridiskais pamats:** Section 481 of the Taxes Consolidation Act, 1997, as amended

**Atbalsta intensitāte vai summa aptuveni:** 18,8 %

**Atbalsta ilgums:** 2006.-2008. gads

Lēmuma autentiskais teksts, no kura ir izņemta visa konfidencialā informācija, atrodams tīmekļa vietnē:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

**Lēmuma pieņemšanas datums:** 15.6.2006.

**Dalībvalsts:** Itālija (Mantujas province)

**Atbalsta Nr.:** N 240/06

**Nosaukums:** Shēmas N 620/05 "Ieguldījumu atbalsts biogāzes ražotņu izveidošanai Mantujas provincē" pārveidošana

**Mērķis:** Vides atbalsts divu biogāzes ražotņu izveidošanai

**Juridiskais pamats:**

— Delibera Giunta Regionale n. 19839 del 16.12.2004 — «Progetto Fo.R.Agr. Fonti rinnovabili in Agricoltura in Provincia di Mantova»

— Delibera Giunta Provinciale n. 20 del 3.2.2005 — «Preso d'atto sottoscrizione accordo quadro sviluppo territoriale — progetto Fo.R.Agr.»

**Budžets:** 1 miljons EUR

**Atbalsta intensitāte vai summa:** Maksimāli 40 % + 10 % piemaksa MVU

**Atbalsta ilgums:** 3 gadi

Lēmuma autentiskais teksts, no kura ir izņemta visa konfidencialā informācija, atrodams tīmekļa vietnē:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

**Lēmuma pieņemšanas datums:** 31.3.2006.

**Dalībvalsts:** Itālija

**Atbalsta Nr.:** N 530/05

**Nosaukums:** CPR System — Sviluppo Italia

**Mērķis:** MVU

**Juridiskais pamats:** Delibera CIPE n. 90 del 4 agosto 2000 su criteri e modalità di intervento di Sviluppo Italia

**Budžets:** EUR 479 530 (bruto)

**Atbalsta intensitāte:** 5,96 %

**Atbalsta ilgums:** 2006.-2021. gads

Lēmuma autentiskais teksts, no kura ir izņemta visa konfidencialā informācija, atrodams tīmekļa vietnē:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

**Pieņemšanas datums:** 6.9.2005.

**Dalībvalstis:** Vācija

**Atbalsta Nr.:** NN 72/2005

**Nosaukums:** Bayern LB

**Atbalsta intensitāte vai summa:** Pasākums nav atbalsts

**Ilgums:** Neierobežots

Lēmuma autentiskais teksts, no kura ir izņemta visa konfidencialā informācija, atrodams tīmekļa vietnē:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

# EIROPAS DATU AIZSARDZĪBAS UZRAUDZĪTĀJS

## Eiropas datu aizsardzības uzraudzītāja atzinums attiecībā uz priekšlikumu Padomes regulai par uzturēšanas pienākuma lietu piekritību un tajās piemērojamiem tiesību aktiem, nolēmumu atzīšanu un izpildi, kā arī sadarbību šajā jomā (COM(2005) 649 galīgā redakcija)

(2006/C 242/14)

EIROPAS DATU AIZSARDZĪBAS UZRAUDZĪTĀJS,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu un jo īpaši tā 286. pantu,

ņemot vērā Eiropas Savienības Pamattiesību hartu un jo īpaši tās 8. pantu,

ņemot vērā Eiropas Parlamenta un Padomes 1995. gada 24. oktobra Direktīvu 95/46/EK par personu aizsardzību attiecībā uz personas datu apstrādi un šādu datu brīvu apriti,

ņemot vērā Eiropas Parlamenta un Padomes 2000. gada 18. decembra Regulu (EK) Nr. 45/2001 par fizisku personu aizsardzību attiecībā uz personas datu apstrādi Kopienas iestādēs un struktūrās un par šādu datu brīvu apriti un jo īpaši tās 41. pantu,

ņemot vērā no Komisijas saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 45/2001 28. panta 2. punktu 2006. gada 29. martā saņemto lūgumu dot atzinumu,

analizēti vienīgi noteikumi, kam ir ietekme uz personas datu aizsardzību, jo īpaši noteikumi par sadarbību un tādas informācijas apmaiņu, kas ļauj noteikt atbildētāja atrašanās vietu un novērtēt tā rīcībā esošos aktīvus un aktīvus, kuri pienākas prasītājam (VIII nodaļa un V pielikums).

3. Jo īpaši priekšlikumā paredzēts, ka izraugās valsts centrālās iestādes, kas, veicot apmaiņu ar attiecīgu informāciju, atvieglotu izpildīt prasības par uzturlīdzekļu piedziņu. EDAU piekrīt tam, ka apmaiņa ar personas datiem ir atļauta tikai tādā mērā, lai varētu noteikt atbildētāju atrašanās vietu un novērtētu to rīcībā esošos aktīvus un ienākumus, pilnībā ievērojot prasības saskaņā ar Direktīvu 95/46/EK par personu aizsardzību attiecībā uz personas datu apstrādi (21. apsvērum). EDAU tāpēc pauž gandarījumu par atsauci (22. apsvērum) uz privātās un ģimenes dzīves neaizskaramību un personas datu aizsardzību, kā paredzēts Eiropas Savienības Pamattiesību hartas 7. un 8. pantā.

IR PIENĒMIS ŠO ATZINUMU.

## I. Ievads

### Apspriešanās ar EDAU

1. Komisija 2006. gada 29. martā nosūtīja EDAU vēstuli ar priekšlikumu Padomes regulai par uzturēšanas pienākuma lietu piekritību un tajās piemērojamiem tiesību aktiem, nolēmumu atzīšanu un izpildi, kā arī sadarbību šajā jomā. EDAU uzskata, ka šim atzinumam būtu jābūt minētam Regulas preambulā.

### Priekšlikuma apraksts

2. EDAU pauž gandarījumu par priekšlikumu, jo tā mērķis ir atvieglot pārrobežu prasību par uzturlīdzekļu piedziņu izpildi. Priekšlikumam ir plaša darbības joma, jo tajā risināti jautājumi par piekritību, piemērojamiem tiesību aktiem, atzīšanu, izpildi un sadarbību. Šajā atzinumā tiks

4. Priekšlikumā jo īpaši paredzēts mehānisms apmaiņai ar informāciju par uzturēšanas pienākuma prasības atbildētāju un prasītāju, lai atvieglotu prasību par uzturlīdzekļu piedziņu noteikšanu un izpildi. Šim mērķim izraudzīsies centrālās valsts iestādes, lai apstrādātu valstu tiesu iestāžu (no citām dalībvalstīm) pieprasījumus pēc informācijas un apkopotu dažādās valsts administrācijās un iestādēs glabātos personas datus nolūkā atbildēt uz šiem pieprasījumiem. Parasti procedūra būs šāda: prasītājs tiesā iesniedz prasību; valsts centrālā iestāde pēc tiesas lūguma prasību nosūtīs attiecīgās dalībvalsts centrālām iestādēm (izmantojot īpašu formu, kas iekļauta V pielikumā); šīs centrālās iestādes vēlāk apkopos prasīto informāciju un sniegs atbildi prasību iesniegušajai centrālajai iestādei, kas pēc tam informāciju iesniegs prasību iesniegušajai tiesai.

5. EDAU ar šo atzinumu veicinās pamattiesību ievērošanu attiecībā uz personas datu aizsardzību, nodrošinot efektīvāti ierosinātajam mehānismam, kura mērķis ir atvieglot pārrobežu prasību par uzturlīdzekļu piedziņu izpildi.

6. Šajā sakarā, pirmkārt, vajadzētu analizēt priekšlikuma kontekstu, uzmanību pievēršot attiecīgai uzturēšanas prasību specifikai. Pirmkārt, būtu jāmin tas, ka uzturēšanas pienākumi ir ļoti sarežģīti, jo tie ietver visdažādākos stāvokļus: prasības var attiekties uz bērniem, laulātajiem vai šķirtniekiem un pat uz vecākiem vai vecvecākiem. Turklāt prasības par uzturlīdzekļu piedziņu pamato ar stāvokļiem, kas turpinās un ir mainīgi, un tās var pārvaldīt gan privātās, gan valsts puses<sup>(1)</sup>.

7. Šī jautājuma sarežģītība, ko apstiprina arī Komisijas veiktais ietekmes izvērtējums<sup>(2)</sup>, palielinās vēl vairāk, ja vērā ņem lielās atšķirības, kas šajā jomā pastāv 25 dalībvalstīs. Materiālajās tiesībās un procesuālajās tiesībās patiešām ir lielas atšķirības jautājumos par to, kā noteikt un novērtēt uzturēšanas pienākumus un kāds ir to termiņš, kādas ir tiesu izmeklēšanas pilnvaras u.c.

8. Uzturēšanas pienākumu dažādība ir jau atspoguļota dažos priekšlikuma noteikumos. Piemēram, 11. apsvērumā un 4. panta 4. punktā dota īpaša atsauce uz uzturēšanas pienākumiem attiecībā uz nepilngadīgiem bērniem, bet 17. apsvērumā un 15. pantā ir noteikta atšķirība starp pienākumiem attiecībā uz bērniem, neaizsargātiem pieaugušajiem, laulātajiem un bijušajiem laulātajiem un citiem uzturēšanas pienākumu veidiem.

9. Iepriekšminētos apsvērumus pilnībā ņem vērā arī, ja risina jautājumus par personas datu aizsardzību, jo īpaši izvērtējot to, cik samērīga ir veiktā informācijas apmaiņa. Dažādi uzturēšanas pienākumu veidi var būt saistīti ar dažādām valsts tiesu pilnvarām pieprasīt informāciju, un tas katrā konkrētā gadījumā reglamentēs arī to, kādus personas datu veidus var apstrādāt un ar kādiem datiem var apmainīties. Tas ir vēl svarīgāk, ja ņem vērā to, ka pašreizējā priekšlikuma mērķis nav saskaņot dalībvalstu tiesību aktus par uzturēšanas pienākumiem.

#### Centralizētas sistēmas izvēle

10. Kā jau minēts, priekšlikumā paredzēta sistēma, kurā informācijas apmaiņa notiek netieši ar valsts centrālo iestāžu starpniecību, nevis tieši starp tiesām. Ja ņem vērā datu aizsardzības apsvērumus, tad šādas sistēmas izvēle nav uztverama kā pašsaprotama un to vajadzētu pienācīgi pamatot. Jo neparedzēta informācijas nodošana, kas notiek starp tiesām un centrālām iestādēm, kā arī informācijas pagaidu uzglabāšana centrālajās iestādēs palielinās ar datu aizsardzību saistītos riskus.

<sup>(1)</sup> Priekšlikuma 16. pantā ir atsauce uz uzturēšanas pienākumiem, par kuriem maksā valsts iestādes.

<sup>(2)</sup> Komisijas personāla darba dokuments — Ietekmes izvērtējums (2005. gada 15. decembrī), 4.-5. lpp.

11. EDAU uzskata, ka Komisijai, izvērtējot dažādas politikas iespējas, gan pagaidu ietekmes izvērtējumā, gan priekšlikuma tālākā izstrādē būtu īpaši un ar papildu rūpību jāapsver to, kā katra politikas iespēja ietekmē personas datu aizsardzību un kādas ir iespējamās garantijas. Jo īpaši saistībā ar šo priekšlikumu būtu svarīgi tas, lai noteikumos, ar ko reglamentē centrālo iestāžu darbību, precīzi aprakstītu to uzdevumus un skaidri definētu sistēmas funkcionēšanu.

#### II. Attiecības ar pašreizējo datu aizsardzības sistēmu

12. EDAU atzīmē, ka pašreizējā priekšlikumā būtu jāņem vērā ne tikai tas, cik sarežģīti ir valsts noteikumi par uzturēšanas pienākumiem, bet arī būtu jānodrošina pilnīga saskaņa ar tiem spēkā esošiem valsts tiesību aktiem par personas datu aizsardzību, kas pieņemti atbilstīgi Direktīvai 95/46/EK.

13. Priekšlikumā reglamentēta valstu centrālo iestāžu piekļuve personas datiem, kas ir dažādu valsts administrāciju un iestāžu rīcībā. Šos personas datus, ko dažādās iestādes apkopojušas citiem nolūkiem, nevis, lai izpildītu prasības par uzturlīdzekļu piedziņu, apkopos valsts centrālās iestādes un ar prasību iesniegušās dalībvalsts izraudzītās centrālās iestādes starpniecību tie nonāks šīs dalībvalsts tiesas iestādē. Ja ņem vērā datu aizsardzības apsvērumus, tas izraisa vairākus jautājumus: par datu apstrādes nolūka maiņu; par juridisko pamatojumu tam, ka valstu centrālās iestādes veic datu apstrādi; un par piemērojamo datu aizsardzības noteikumu definīciju, lai tiesu iestādes varētu veikt datu turpmāko apstrādi.

#### Datu apstrādes nolūka maiņa

14. Viens no personas datu aizsardzības pamatprincipiem ir lietošanas mērķa ierobežojums. Saskaņā ar šo principu personas datiem jābūt "vākti konkrētiem, precīzi formulētiem un likumīgiem nolūkiem, un tos nedrīkst tālāk apstrādāt ar šiem nolūkiem nesavienojamā veidā" (Direktīvas 95/46/EK 6. panta 1. punkts).

15. Tomēr to, ka maina personu datu apstrādes nolūku, var pamatot ar Direktīvas 95/46/EK 13. pantu, kurā paredzētas dažas atkāpes no vispārējā principa. Jo īpaši 13. panta 1. punkta f) apakšpunktā minēto apsvērumu par oficiālo pilnvaru realizāciju vai g) apakšpunktā minēto apsvērumu par datu subjekta aizsardzību vai citu personu tiesību un brīvību aizsardzību šajā gadījumā varētu izmantot kā izņēmumu lietošanas mērķa ierobežojumam, un tas varētu ļaut attiecīgām valstu administrācijām un iestādēm nodot prasītos personas datus centrālajai iestādei.

16. Tomēr minētās direktīvas 13. pantā prasīts, lai šos izņēmumus piemērotu kā nepieciešamus aizsargpasākumus un lai tie būtu pamatoti ar tiesību aktiem. Tas nozīmē, ka, lai izpildītu 13. panta prasības, pietiktu ar ierosināto regulu, ja to piemēro tieši, vai ar dalībvalstu pieņemtiem īpašiem tiesību aktiem. Jebkurā gadījumā EDAU uzskata, ka būtu ļoti vēlams, lai priekšlikumā attiecīgām valstu administrācijām un iestādēm paredzētu nepārprotamu un skaidru pienākumu nodrošināt centrālās iestādes ar prasīto informāciju. Tas nodrošinātu to, ka valsts administrāciju veikta personas datu nodošana valsts centrālām iestādēm būtu skaidri nepieciešama, lai izpildītu valstu administrācijām piemērotos tiesiskos pienākumus, un tādējādi tas būtu saskaņā ar Direktīvas 95/46/EK 7. panta c) apakšpunktu.

*Juridiskais pamatojums tam, ka valstu centrālās iestādes veic datu apstrādi*

17. Līdzīgi apsvērumi būtu jāizdara attiecībā uz juridisko pamatojumu tam, ka valstu centrālās iestādes veic datu apstrādi. Saskaņā ar priekšlikumu ir paredzēts, ka izraudzītās un izveidotās iestādes apkopos, organizēs un nodos tālāk personas datus.

18. Personas datu apstrādi, ko veic valsts centrālās iestādes, varētu pamatot ar Direktīvas 95/46/EK 7. panta c) vai e) apakšpunktu, ja šī datu apstrāde būtu vajadzīga, lai izpildītu tiesiskos pienākumus (kā tas paredzēts priekšlikumā), ko piemēro valsts centrālām iestādēm, vai lai pildītu tām uzticēto sabiedriskas intereses uzdevumu.

*Tiesu iestāžu veiktā datu apstrāde un Direktīvas 95/46/EK piemērošana*

19. Attiecībā uz datu tālāku apstrādi, ko veic tiesu iestādes, būtu jāņem vērā regulas juridiskais pamats. Saskaņā ar Amsterdamas līgumu EKL 61. un 67. pantu iekļāva EK līguma darbības jomā. Tas nozīmē, ka Direktīvas 95/46/EK piemērošanas jomu, ko neattiecinā uz darbībām ārpus Kopienas tiesībām, šai jomai piemēro tikai, kopš ir stājies spēkā Amsterdamas Līgums. Tā kā šo direktīvu pieņemot, to vēl nepiemēroja šai jomai, tad pastāv iespēja, ka visas dalībvalstis vēl pilnībā nav īstenojušas datu aizsardzības noteikumus attiecībā uz civiltiesu iestāžu darbību: valstu datu aizsardzības tiesību aktu saskaņošana jo īpaši šajā jomā nebūt vēl nav pabeigta. Tostarp Tiesa Austrijas Radio (*Österreichischer Rundfunk*) lietā (!) ir apstiprinājusi, ka Direktīvai 95/46/EK ir plaša darbības joma un var pieņemt tikai īpašus izņēmumus tās pamatprincipam. Turklāt Tiesa

paredzēja tādu kritēriju sarakstu, ko var piemērot arī šim priekšlikumam. Jo īpaši Tiesa nolēmumā paredzēja, ka ieviešanās privātā dzīvē, kas, pamatojoties ar publikas interešu mērķi, noteikta minētajos datu aizsardzības principu izņēmumos, ir samērīga, vajadzīga, paredzēta tiesību aktos un prognozējama.

20. EDAU atzīmē, ka būtu ļoti vēlams nepārprotami izskaidrot Direktīvas 95/46/EK datu aizsardzības noteikumu piemērošanu. To varētu darīt, pievienojot īpašu punktu 48. pantam, kurā pašlaik risināts jautājums par saikni ar citiem Kopienas instrumentiem un iespējamām kolīzijām ar tiem, bet nav pieminēta Direktīva 95/46/EK.

*Priekšlikuma juridiskais pamats*

21. Ierosinātais juridiskais pamats dod iespēju vēlreiz atkārtot dažas piezīmes, kas jau izdarītas iepriekšējos atzinumos (?).

22. Pirmkārt, juridiskais pamats ļauj Padomei pieņemt lēmumu šajā jomā piemērot nevis vienprātības procedūru, bet koplēmuma procedūru. Vēlreiz EDAU šinī sakarā pauž atbalstu koplēmuma procedūras izvēlei, kas var labāk garantēt visu iestāžu pilnīgu iesaisti un kurā pilnībā ņemtas vērā personas datu aizsardzības pamattiesības.

23. Otrkārt, šajā jomā Tiesai saskaņā ar LES 68. pantu vēl joprojām ir ierobežotas pilnvaras jo īpaši attiecībā uz prejudiciāliem nolēmumiem. Tāpēc, izstrādājot šā priekšlikuma noteikumus, būtu vajadzīga vēl lielāka skaidrība par personas datu aizsardzības jautājumiem, lai nodrošinātu vienotu ierosinātās regulas piemērošanu.

*Iespējamā personas datu apmaiņa ar trešām valstīm*

24. Kaut gan paskaidrojuma rakstā nepārprotami ir paredzēta starptautiska sadarbība, pašreizējā priekšlikumā nav paredzēta personas datu apmaiņa ar trešām valstīm. Šajā sakarā nozīmīgi būtu pieminēt notiekošās sarunas, lai noslēgtu jaunu Hāgas starptautisko privāttiesību konferences vispārējo konvenciju par starptautisku uzturēšanas prasību izpildi.

25. Protams, ka šādas starptautiska sadarbības rezultātā droši vien izveidos mehānismus, lai ar trešām valstīm veiktu personas datu apmaiņu. Šajā sakarā EDAU vēlētos vēlreiz uzsvērt, ka šādu apmaiņu būtu jāatļauj tikai tad, ja trešā valsts nodrošina pienācīgu personas datu aizsardzības līmeni vai ja datu nodošana ir saskaņā ar darbības jomu vienam no Direktīvā 95/46/EK paredzētiem izņēmumiem.

(!) Nolēmums par apvienotajām lietām C-465/00, C-138/01 un C-139/01, ko pieņēma 2003. gada 20. maijā.

(?) Atzinuma par datu glabāšanu (2005. gada 26. septembrī) 42. punkts; Atzinuma par datu aizsardzību trešajā pilārā (2005. gada 19. decembrī) 11. punkts; Atzinuma par Senegas Informācijas sistēmu II (2005. gada 19. oktobris) 9. punkts;



### III. Lietošanas mērķa ierobežojums

26. Sakarā ar šo priekšlikumu īpaša uzmanību būtu jāpievērš lietošanas mērķa ierobežojuma pamatprincipam.
27. Kaut gan valsts iestādēm un valsts tiesām dod atļauju pienācīgi veikt uzdevumus, tām apstrādājot attiecīgo informāciju, lai atvieglotu prasību par uzturlīdzekļu piedziņu izpildi, tās tomēr šo informāciju nevar izmantot citiem nesaderīgiem mērķiem.
28. Pašreizējā teksta versijā definīcija un lietošanas mērķa ierobežojums aprakstīti 44. un 46.pantā.
29. 44. pantā ir noteikti īpaši mērķi, kādiem valsts administrācija un iestādes var sniegt informāciju atbilstīgām centrālajām iestādēm: atbildētāja atrašanās vietas noteikšana; atbildētāja mantas novērtējums; atbildētāja darba devēja noteikšana un atbildētāja kontu noteikšana bankā.
30. EDAU uzsver, ka ir būtiski pilnīgi un precīzi definēt mērķus, kādiem apstrādā personas datus. Tādēļ mērķis "atbildētāja atrašanās vietas noteikšana" būtu jādefinē precīzāk. Saistībā ar uzturēšanas pienākumu atbildētāja atrašanās vietas noteikšanu uzskata par tādas vietas noteikšanu, kas ir zināmā mērā stabila (piem., pastāvīga dzīvesvieta, interešu centrs, mājoklis, darba vieta) — kā noteikts V pielikumā, kas attiecas uz atbildētāja adresi — nevis atbildētāja atrašanās vietas noteikšana konkrētajā brīdī (piemēram, pagaidu atrašanās vieta, kas noteikta ar ģeolokalizācijas vai GPRS datu palīdzību). Pēdējo minēto datu izmantošana ir izslēgta. Papildus tam, atrašanās vietas jēdziena precizēšana palīdzētu arī noteikt tos personas datu veidus, ko varētu apstrādāt atbilstīgi šim priekšlikumam (skat. arī 35. — 37. punktu).
31. EDAU uzsver arī to, ka priekšlikumā ir noteikta arī iespēja apmainīties ar prasītāja personas datiem (skat. 41. panta 1. punkta a) apakšpunkta i) daļu). EDAU pieņem, ka šāda veida informāciju ievāc un apstrādā, lai novērtētu prasītāja finansiālo stāvokli, kas dažos gadījumos varētu būt būtiski, lai izvērtētu prasību par uzturlīdzekļu piedziņu. Jebkādā gadījumā ir būtiski, lai priekšlikumā būtu precīzi un nepārprotami noteikti arī mērķi, kādiem apstrādā prasītāja datus.
32. EDAU pauž gandarījumu par 46. pantu un jo īpaši par tā 2. punktu, kas attiecas uz valsts centrālo iestāžu ievāktās informācijas turpmāku izmantošanu. Tajā skaidri noteikts, ka informāciju, ko centrālās iestādes nodevušas tiesai,

drīkst izmanto tikai tiesa un tikai priekš tam, lai atvieglotu uzturlīdzekļu piedziņu. Ir samērīga arī iespēja nosūtīt šo informāciju iestādēm, kas ir atbildīgas par dokumentu uzrādīšanu, vai kompetentajām iestādēm, kas ir atbildīgas par lēmuma izpildi.

### IV. Vajadzība pēc personas datu apstrādes un samērīgums

33. Saskaņā ar Direktīvu 95/46/EK personas datiem jābūt "adekvātiem, attiecīgiem un ne pārmērīgā apjomā attiecībā uz mērķiem, kādiem tie savākti un/vai tālāk apstrādāti" (6. panta 1. punkta c) apakšpunkts). Turklāt to apstrāde ir vajadzīga, *inter alia*, lai izpildītu juridiskas saistības vai sabiedrības interesēs realizējama uzdevuma izpildei, vai oficiālo pilnvaru realizācijai (7. panta c) un e) punkts).
34. Gluži pretēji, pašreizējā priekšlikuma redakcijā ir noteikts obligāts informācijas apjoms, kuram piešķir pieeju centrālajām iestādēm, izmantojot valsts pārvaldes un iestāžu neizsmeļošu sarakstu. 44. panta 2. punktā noteikts, ka informācijā iekļauj vismaz informāciju, kas ir to pārvalžu un iestāžu rīcībā, kas dalībvalstīs ir atbildīgas par šādām jomām: nodokļi un citi maksājumi; sociālais nodrošinājums; iedzīvotāju reģistri; zemes reģistri; transportlīdzekļu reģistrācija un centrālās bankas.
35. EDU uzsver vajadzību precīzāk definēt gan to personas datu būtību, ko var apstrādāt saskaņā ar šo regulu, gan arī iestādes, kuru datubāzēm var piekļūt.
36. Pirmkārt, būtu jāierobežo personas datu veidi, kuriem var piekļūt saskaņā ar ierosināto regulu. 44. panta 2. punktā būtu precīzi jānosaka nevis obligātais, bet maksimāli pieļaujamais apjoms informācijai, kurai var piekļūt. Tādēļ EDAU iesaka attiecīgi grozīt 44. panta 2. punktu — vai nu svītrojot vārdus "vismaz", vai nosakot citus ierobežojumus informācijai, ko var nodot saskaņā ar ierosināto regulu.
37. Ierobežojumam būtu jāattiecas ne tikai uz iestādēm, bet arī uz to datu veidiem, kurus var apstrādāt. Pašreizējā priekšlikumā uzskaitīto iestāžu rīcībā esošie personu dati dažādās dalībvalstīs var būt ļoti atšķirīgi. Dažās dalībvalstīs, piemēram, iedzīvotāju reģistros var būt pat pirkstu nospiedumi. Turklāt, ņemot vērā datubāžu arvien pieaugošo savstarpējo saistību, var uzskatīt, ka publisko iestāžu "rīcībā" ir vēl lielāks personas datu apjoms, kuras dažkārt iegūst no datubāzēm, ko kontrolē citas publiskas iestādes vai privātas personas <sup>(1)</sup>.

(1) Skat. EDAU 2006. gada 28. februāra Atzinumu par informācijas apmaiņu atbilstīgi pieejamības principam, 23.-27. punkts.

38. Būtiskas bažas ir saistītas arī ar īpašām datu kategorijām. Pašreizējais priekšlikums var izraisīt konfidenciālu datu ievākšanu. Piemēram, sociālā nodrošinājuma iestāžu sniegtā informācija dažos gadījumos var izpaust piederību pie arodbiedrības vai informāciju par veselības stāvokli. Šie personas dati ir ne vien konfidenciāli, bet vairumā gadījumu arī nevajadzīgi saistībā ar prasību par uzturlīdzekļu piedziņu īstenošanu. Tādēļ konfidenciālo datu apstrāde būtu jāizslēdz principā saskaņā ar Direktīvas 95/46/EK 8. pantu. Tomēr gadījumos, kad atbilstīgo konfidenciālo datu apstrāde ir vajadzīga būtisku sabiedrības interešu nolūkos, valsts tiesību aktos vai ar kompetentās pārraudzības iestādes lēmumu var noteikt izņēmumus no šā vispārējā aizlieguma, ja vien ir dotas piemērotas garantijas (Direktīvas 95/46/EK 8. panta 4. punkts).
39. Pašreizējā definīcija par personas datu veidiem, kuriem var piekļūt centrālās iestādes, ir tik vispārēja, ka tā varētu pieļaut pat biometrisko datu apstrādi, piemēram, pirkstu nospiedumu vai DNS datu apstrādi, gadījumos, ja šie dati ir valsts pārvalžu rīcībā, kas uzskaitītas 44. panta 2. punktā. Kā EDAU ir jau norādījis citos atzinumos <sup>(1)</sup>, šāda veida datu apstrāde, ko varētu izmantot personas atrašanās vietas/identitātes noteikšanai, var izraisīt īpašus riskus un dažos gadījumos var izpaust arī konfidenciālu informāciju par datu subjektu. Tādēļ EDAU uzskata, ka biometrisko datu apstrāde, ko, piemēram, varētu uzskatīt par pieņemamu paternitātes noteikšanai, būtu nesamērīga uzturlīdzekļu pienākumu izpildei un tādēļ nebūtu jāpieļauj.
40. Otrkārt, proporcionalitātes principam katrā atsevišķā gadījumā būtu jānosaka, kādus personas datus konkrēti no potenciāli pieejamās informācijas būtu jāapstrādā. Valsts centrālajām iestādēm un tiesām būtu jāļauj apstrādāt personas datus tikai tādā apmērā, cik tas ir vajadzīgs konkrētajā gadījumā, lai atvieglotu uzturlīdzekļu pienākuma izpildi <sup>(2)</sup>.
41. Tādēļ EDAU ieteiktu uzsvērt šo samērīguma pārbaudi, aizstājot 44. panta 1. punktā formulējumu "informācijai, kas var sekmēt" ar formulējumu "informācijai, kas vajadzīga, lai konkrētā gadījumā sekmētu".
42. Citos noteikumos proporcionalitātes princips ir jau atbilstīgi ņemts vērā. Piemēram, 45. pantā, saskaņā ar kuru tiesa var jebkurā brīdī pieprasīt informāciju, lai noteiktu atbildētāja atrašanās vietu, t.i., informāciju, kas ir strikti

nepieciešama, lai sāktu juridisku procedūru, kamēr citus personas datus var pieprasīt tikai, pamatojoties uz lēmumu, kas ir pieņemts saistībā ar uzturlīdzekļu pienākumu.

43. EDAU vēlētos arī pievērst likumdevēja uzmanību tam, ka, kā minēts iepriekš, ierosinātā regula neattiecas vienīgi uz prasībām par bērnu uzturlīdzekļu piedziņu, bet arī uz laulāto vai šķirto laulāto, kā arī uz vecāku un vecvecāku uzturlīdzekļu piedziņu.
44. Ņemot to vērā, EDAU uzsver, ka katram no uzturlīdzekļu pienākumu veidiem var būt nepieciešams atšķirīgs interešu līdzsvars un tādējādi varētu būt nepieciešams noteikt, cik lielā mērā personas datu apstrāde ir samērīga konkrētā gadījumā.

#### V. Samērīgums saistībā ar uzglabāšanas termiņu

45. Saskaņā ar 6. panta e) punktu Direktīvā 95/46/EK personas datus var uzglabāt ne ilgāk, kā tas ir vajadzīgs mērķiem, kuriem tie ir ievākti vai apstrādāti. Tādēļ pielieto samērīguma pamatprincipu arī tad, ja ir jānovērtē laika posms, kurā uzglabā personas datus.
46. Attiecībā uz datu uzglabāšanu centrālajās iestādēs EDAU pauž gandarījumu par 46. panta 1. punktu, saskaņā ar kuru informāciju dzēš pēc tam, kad tā ir nosūtīta tiesai.
47. Attiecībā uz datu uzglabāšanu kompetentajās iestādēs, kas ir atbildīgas par dokumentu izsniegšanu vai lēmuma izpildi (46. panta 2. punkts), EDAU ierosina formulējumu "ir izmantojušas" aizstāt ar atsauci uz laiku, kas attiecīgajām iestādēm ir vajadzīgs savu pienākumu izpildei saistībā ar mērķiem, kuriem informācija ir ievākta.
48. Tāpat saistībā ar datu uzglabāšanu tiesu iestādēs EDAU uzskata, ka informācijai ir jābūt pieejamai tik ilgi, cik vajadzīgs saistībā ar mērķi, kuram tā ir ievākta vai apstrādāta. Saistībā ar uzturēšanas pienākumu informācija dažos gadījumos var būt vajadzīga diezgan ilgā laika posmā, lai tiesnesis varētu periodiski gan veikt novērtējumu par to, vai ir tiesisks pamats uzlikt uzturēšanas pienākumu, gan lai šo pienākumu pareizi izteiktu skaitliski. Saskaņā ar Komisijas sniegto informāciju Eiropas Savienībā uzturlīdzekļus vidēji maksā 8 gadus <sup>(3)</sup>.

<sup>(1)</sup> Atzinums par Šengenas Informācijas sistēmu II, 2005. gada 19. oktobris, 4.1. punkts; Atzinums par Vīzu informācijas sistēmu, 2005. gada 23. marts, 3.4. punkts.

<sup>(2)</sup> Tas attiecas arī uz personas datiem, ko sniedz pieprasošā tiesa, lai identificētu attiecīgo atbildētāju, kā noteikts V pielikuma 4.1. punktā. Piemēram, atbildētāja ģimenes locekļu adreses izpaušana ir stingri ierobežota, katru gadījumu izskata atsevišķi un ir atkarīga no attiecīgā uzturlīdzekļu pienākuma veida.

<sup>(3)</sup> Skat. Komisijas personāla darba dokumentu — Ietekmes novērtējums (2005. gada 15. decembris), 10. lpp.

49. Tādēļ EDAU dotu priekšroku elastīgam, bet samērīgam uzglabāšanas termiņam, nevis stingram *a priori* uzglabāšanas termiņa ierobežojumam uz vienu gadu (kā ierosināts 46. panta 3. punktā), kas dažos gadījumos var izrādīties pārāk īss paredzētajiem apstrādes mērķiem. Tāpēc EDAU ierosina svītrot maksimālo noteikto uzglabāšanas termiņu — vienu gadu: tiesu iestādēm būtu jāļauj apstrādāt personas datus tik ilgi, cik vajadzīgs, lai sekmētu atbilstīgu uzturlīdzekļu piedziņu.

## VI. Informācija par atbildētāju un prasītāju

50. Pienākums sniegt datu subjektam informāciju ir viens no datu aizsardzības pamatprincipiem un ir noteikts Direktīvas 95/46/EK 10. un 11. pantā. Turklāt šajā gadījumā informēt datu subjektu ir vēl jo vairāk svarīgi, tā kā priekšlikumā ir noteikts mehānisms, saskaņā ar kuru personas datus ievāc un izmanto dažādiem mērķiem, un nodod un izmanto tālāk tīklā, kurā darbojas valsts pārvaldes, dažādas centrālās iestādes un valsts tiesas. Tādēļ EDAU uzsver vajadzību pēc savlaicīga, visaptveroša un detalizēta paziņojuma par informāciju, ar ko datu subjektu pienācīgi informētu par visām dažādajām darbībām saistībā ar viņa personas datu nodošanu un apstrādi.

51. Šajā sakarā EDAU pauž gandarījumu par pienākumu sniegt informāciju atbildētājam, kā noteikts priekšlikuma 47. pantā. Tomēr 47. pantā būtu jānosaka laika ierobežojums informācijas sniegšanai. EDAU uzsver arī, ka ir būtiski sniegt piemērotu informāciju arī prasītājam — gadījumā, ja veic apmaiņu ar viņa personas datiem.

52. Izņēmums, saskaņā ar kuru atbildētāja informēšanu var atlikt uz vēlāku laiku gadījumā, ja tas var kavēt uzturlīdzekļu efektīvu piedziņu, ir samērīgs, arī ņemot vērā 47. pantā noteikto maksimālo termiņu, uz kuru var atlikt informēšanu (ne vairāk par 60 dienām).

53. Pēdējā piezīme attiecas uz V pielikumu, kurā ir iekļauta pieteikuma veidlapa informācijas nodošanai. Pašlaik šajā veidlapā ir paredzēta atbildētāja informēšana, ko var izvēlēties, atzīmējot atbilstīgu kastīti. Gluži pretēji, informācijas sniegšanai atbildētājam ir jābūt automātiskai, un īpaša darbība (proti, atzīmējot kastīti "neinformēt") būtu jāpieprasa vienīgi izņēmuma gadījumos, kad informāciju pagaidām nevar sniegt.

## VII. Secinājumi

54. EDAU pauž gandarījumu par priekšlikumu, jo tā mērķis ir atvieglot pārrobežu prasību par uzturlīdzekļu piedziņu

izpildi. Priekšlikumam ir plaša darbības joma, un tas jāskata specifiskā kontekstā. Konkrēti, EDAU iesaka atbilstīgi ņemt vērā uzturēšanas pienākuma sarežģītību un dažādību, lielās atšķirības starp dalībvalstu tiesību aktiem šajā jomā, kā arī pienākumu aizsargāt personas datus saskaņā ar Direktīvu 95/46/EK.

55. Bez tam, EDAU uzskata, ka ir būtiski precizēt dažus sistēmas darbības aspektus, piemēram, mērķa izmaiņas, kuram apstrādā personas datus, tiesisko pamatojumu apstrādei valsts centrālajās iestādēs, kā arī datu aizsardzības noteikumu definēšanu, ko piemēro turpmākai izmantošanai tiesas iestādēs. Jo īpaši priekšlikumā būtu jānodrošina, lai personas datu nodošanu no valsts pārvaldēm valsts centrālajām iestādēm un to apstrādi centrālajās iestādēs un valsts tiesās veiktu tikai skaidri definētā nepieciešamības gadījumā, pamatojoties uz tiesiskiem pasākumiem, saskaņā ar kritērijiem, kas paredzēti datu aizsardzības noteikumos un Tiesas judikatūrā.

56. EDAU aicina likumdevēju arī īpaši pievērsties šādiem būtiskiem jautājumiem:

— *Lietošanas mērķu ierobežojums.* Ir būtiski pilnīgi un precīzi definēt mērķus, kādiem apstrādā personas datus. Priekšlikumā būtu precīzi jānosaka arī mērķi, kādiem apstrādā datus par prasītāju.

— *Vajadzība pēc personas datu apstrādes un samērīgums.* Ir precīzāk jādefinē gan to personas datu būtību, ko var apstrādāt saskaņā ar šo regulu, gan arī iestādes, kuru datubāzēm var piekļūt. Ierobežojumam būtu jāattiecas ne tikai uz iestādēm, bet arī uz to datu veidiem, kurus var apstrādāt. Priekšlikumam būtu jānodrošina, lai valsts centrālajām iestādēm un tiesām būtu atļauts apstrādāt personas datus tikai tādā apjomā, cik tas ir vajadzīgs konkrētajā gadījumā, lai atvieglotu uzturlīdzekļu pienākuma izpildi. Papildus tam, katram no uzturēšanas pienākuma veidiem var būt nepieciešams atšķirīgs interešu līdzsvars, un tādējādi varētu būt nepieciešams noteikt, cik lielā mērā personas datu apstrāde ir samērīga konkrētā gadījumā.

— *Īpašas datu kategorijas.* Konfidenciālu datu apstrāde uzturēšanas pienākuma izpildei būtu jāizslēdz principā, izņemot gadījumus, kad to veic atbilstīgi 8. pantam Direktīvā 95/46/EK. Biometrijas datu apstrāde uzturēšanas pienākuma izpildei būtu nesamērīga, un tādēļ tā nebūtu jāatļauj.

- *Uzglabāšanas termiņš.* EDAU dotu priekšroku elastīgam, bet samērīgam uzglabāšanas termiņam, nevis stingram *a priori* noteiktam uzglabāšanas termiņa ierobežojumam, kas dažos gadījumos var izrādīties pārāk īss paredzētajiem apstrādes mērķiem
- *Informācija par prasītāju un atbildētāju* Ar savlaicīgu, visaptverošu un detalizētu paziņojumu par informāciju būtu pienācīgi jāinformē datu subjekts par visām dažādajām darbībām saistībā ar viņa personas datu nodošanu un apstrādi. Ir būtiski sniegt piemērotu infor-

māciju arī prasītājam, gadījumā, ja veic apmaiņu ar viņa personas datiem.

Briselē, 2006. gada 15. maijā

Peter HUSTINX  
Eiropas datu aizsardzības uzraudzītājs